

Таркамѣла верѣал ші
Таркамцовъ семь деревня
Урѣула зумлі дуцав,
Моря пескомъ пусть возьмутся,
Вуѣналі верѣал талкан
Внутри семь князь
Уціківну ділара.
Заставили взять такъ-какъ моего и.

Ца чархла ѣавал ѣака,
Одно тѣла три шуба,
Їавалла вухаріла,
Всѣ три бухарцовъ,
Ќардаліші әкілі,
На гвоздѣ повѣсившись,

Імслііні дузулі.
Тлѣю сѣѣдаясь.

Ahwaј, Капі, ѣан Капі!
Увы, Капи, душа Капи!
Ahwaј, була рузіривѣ!
Увы, твоя сестра да умреть!

Ца віѣла швалла қаца,
Одна головы пять шапка,
Швалла ѣармуѣ муқалла,
Всѣ пять калмыцкій барашка,

Оәбілес ѣајсумі удул.
Гостямъ енимаясь портящій.

Ahwaј, Капі, ѣан Капі!
Увы, Капи, душа Капи!

Ahwaј, була рузіривѣ!
Увы, твоя сестра да умреть!

Нудві булві ѣивалла,
Брови глаза хивара,

Пар'уді малйікла,
 Взглядъ ангела,
 Дябла сірат чаргасла,
 Лица обликъ черкеса,
 Кудкурѣа ісваһіла.
 Статность молодца.
 Каниwа діла Капи?
 Гдѣ мой Капи?
 Ahwaj, пула рузіріве!
 Увы, твоя сестра да умереть!

Русскій переводъ.

Онъ обѣзжаетъ сѣраго коня на морской пѣнѣ; онъ,
 какъ ягненокъ, рѣзвится на спинѣ сѣраго коня.... Гдѣ мой
 Капи!—Пусть всѣ семь селеній таркамскихъ засынятся мор-
 скимъ несомъ; въ нихъ живутъ семь князей, предавшихъ
 моего Капи. У него три шубы, всѣ три бухарскія; висятъ на
 гвоздѣ и тля поѣдаетъ ихъ. Ахъ, Капи, душа моя Капи! Ахъ,
 да умереть сестра твоя! У него пять шапокъ, всѣ пять изъ
 ка мыцкаго барашка; онъ изнашиваетъ ихъ, кланяясь гостямъ.
 Ахъ, Капи, душа моя Капи! Ахъ, да умереть сестра твоя!
 Брови-глаза у него хунзаскіе, взглядъ ангельскій, обликъ
 лица черкесскій, статность молодецкая. Гдѣ мой Капи! Ахъ,
 да умереть сестра твоя!

Эта пѣсня выражаетъ сѣтованіе сестры объ умершемъ
 братѣ. Обстоятельства смерти Капи мнѣ не извѣстны; выдали
 его кому-то таркамскіе князья. Подобныя намогильныя пѣсни
 весьма распространены между горцами и соотвѣтствуютъ рус-
 скимъ *причитаніямъ*. Умершій, каковъ бы онъ при жизни
 ни былъ, изображается неизмѣнно обладавшимъ всѣми дарами
 счастья,—дабы обнаружить всю жестокость смерти.—Первые
 четыре стиха предлагаемой пѣсни заключаютъ въ себѣ похвалу

верховой ѣздѣ покойника; конь обгызается на морской птень, поэтическое изображеніе легкости коня и искусства всадника. Далѣе проклятія на таркамскихъ князей, виновниковъ его смерти. Потомъ, похвала его богатству: три шубы! Слѣдуетъ выхваленіе его гостепріимства: пять шапокъ, — онъ износилъ ихъ, кланаясь гостямъ. Въ заключеніи изображаются его красоты, согласно горскимъ понятіямъ. Вся пѣсня дышетъ неподдѣльною скорбію.

Урѣула род. пад. отъ урѣу; обыкновенная форма есть урѣуа. — П а н ѣ в м. панѣа. — Р у р ѣ а н і прич. наст. глагола продолж. рурѣас, буд. рурѣас, 3-е л. рурѣа; одиночн. знач. ірѣас (д, в), дѣспр. ірѣуаеллі (§ 158). — У м ѣ а н і прич. наст. отъ глагола умѣас (д, в), буд. умѣас, 3-е л. умѣаер. — К а н і в а (§ 188). — В у ѣ н а л і в м. вуѣнав (§ 171). — У ц і к і в 3-е л. прош. соверш. времени отъ глагола уцѣкіс, залогъ повелительный отъ уцѣс (§ 164). — Ё к і л і дѣспр. прошедш. отъ ёкѣс — повѣсить; продолж. ајкѣс, буд. ајкус, 3-е лицо ајку. — Р у з і р і в ѣ, можно бы сказать рузі дѣвѣ, повелительно-желательное отъ глагола івѣс (д, в). — У д у л прич. вѣроятн. отъ глагола продолж. удѣс — портить; буд. удус, 3-е л. уду (удар); одиночное вірдѣс — испортиться, 2-е спр. — Ї в а л л а род. отъ хівар — хунзапцы; такъ называютъ ихъ хюркилинцы. — К у ц ѣ у р ѣ а составлено изъ двухъ словъ: куц и курѣа, оба имѣють одинакое значеніе: видѣ, форма, сложеніе, станъ.

VI.

Агуѣѣ мурѣіла тал,
Не будучи хотя золота столбъ,
Чікзуврѣ діѣуаел Аллаѣ,
Высокія небеса поддерживающій Богъ,
Діѣаева ѣуні нуша
Поддержи тобою мы

Нар вајдішла шајзірад.
 Всякое дурного изъ стороны.
 Агуѣ арцла рахаѣ,
 Не будучи хотя серебра цѣпь,
 Ваз варбі дібул Аллахъ,
 Мѣсяць солнце ведущій Богъ,
 Дуѣава буни нуша
 Приведи тобою мы
 Пірдаwc халжавѣлізі.
 Парадизъ въ рай.

Русскій переводъ.

Боже, держащій высокія небеса безъ золотого столба,
 держи Ты насъ вдали отъ всякаго зла! Боже, водящій мѣсяць
 и солнце безъ серебряной цѣпи, введи Ты насъ въ рай!

Агуѣѣ, агу и ѣѣ (§ 191). — Чік — высоко, вм. ак, употре-
 бляется исключительно въ пѣсняхъ. — Дііwѣл прич. вѣ-
 роятн. отъ глагола продолж. іѣас (д, в), буд. ііwѣс, 3-е лицо
 ііwѣ (§ 158); одиночн. wѣѣас (д, в), 2-е ср. — Дііѣва
 повел. отъ іѣас. — Шајзірад форма мѣстн. пад. отъ шалі —
 бокъ, сторона. — Діібул прич. вѣр. отъ глаг. продолж. іііс,
 буд. ііас, 3-е л. ііа; одиночн. ііс и уііс (§ 154). — Дуѣава
 пов. отъ уііс. — Пірдаwc — парадизъ, рай, слово персидское.

VII.

Вікліпірті чурмаан
 На головѣ находящіяся косами
 Чулліла ші чардікул,
 Дербента селеніе обывающая,
 Чурмауіл андалі,
 Подъ косами находящійся лбомъ,

Шаһрумі шаладіқул,
Города освѣщающая,
Андалішірті нудва,
На лбу находящіяся бровями,
Ғалімті Ғашіқвіқул,
Мудрецы влюбленными дѣлающая,
Нудзаурті Булваан
Подъ бровями находящіяся глазами
Ғаһілті Бәјранвіқул.
Юноши дивятся заставляющая.

Русскій переводъ.

Косы головы твоей обвиваютъ Дербентъ; подъ носами лобъ освѣщаетъ города; на лбу брови возбуждаютъ любовь въ мудрецахъ; нодъ бровями глаза удивляютъ юношей.

Шірті прич. множ. отъ шівра (§ 75).—Чурмаан твор. пад. множ. числа отъ чурмі, единств. чурі; слово это употребляется въ пѣсняхъ, обыкновенно же говорится чуті, множ. чутмі.—Чулліла родит. отъ чулли: такъ называютъ хюркилинцы Дербентъ.—Чардіқул прич. вѣроятн. отъ чарі-қіс—окружать, одиночн. чарwæqіс (§§ 141 и 142).—Шаһ-румі множ. отъ шаһар—городъ.—Увіл прич. отъ уwра (§ 75).—Шаладіқул прич. отъ шалајқіс, одиночн. шала-wæqіс (§§ 141 и 142); шала, твор. шалалі—свѣтъ.—Нудва твор. множ. отъ нудві, единств. від.—Урті множ. число отъ увіл.—Ғәјранвіқул прич. вѣроятн. отъ Бәјраніқіс, один. Бәјранwæqіс (§§ 141 и 142).

VIII.

Ца варґіі дуравкун
Одинъ день выѣхалъ
Адала душван Ғавшіс,
Отца врагъ убить,

Пеј лачін Ніџа Вулат.

Эй соколъ Ника Булатъ.

Аулак дарѣв мусані,

Степъ нашелъ на мѣсто,

Шіwћawкун, ћуравæqів,

Слѣзъ, спѣшмлся,

Лачін Ніџа Вулатлі.

Соколъ Ника Булатомъ.

Саламћалајкум, ілі,

Миръ съ тобою, сказавъ,

Па зъавза дура ібів,

Одинъ мужчина нѣ попалъ,

Сіс іішқу ћурајһіллѣ?

Для чего сюда пѣшмь сдѣлался?

Пеј лачін Ніџа Вулат!

Эй соколъ Ника Булатъ!

Ну Ніџа Вулат саял

Я Ника Булатъ сущій

Ѓуні сі ваһадѣ?

Тобю чѣмъ узналъ-ли?

Ѓу Ніџа Вулат саял,

Ты Ника Булатъ сущій,

Нуні сіс аћваһішъ?

Мною какъ не узналъ-бы?

Адала дупван еслі,

Отца врагъ если есмь,

Авала ігнавеслі.

Матери любовникъ если есмь.

Адала дупван едлі,

Отца врагъ если еси,

Авала ігнаведлі,

Матери любовникъ если еси,

Дагабѣ цаца һувар.
Сдѣлаемъ по одному подвигъ.

Қўилелла іwһіv дарсур.
Обоими выстрѣлилось другъ въ друга.

Душвѣ тупанг абагів,
Врага ружье не попало,

Лачів Ніқа Булатлі
Соколъ Ника Булатомъ

Урқі вѣкѣв, һајһікіv,
Сердце ударилъ, повалилъ,
Сунна адала душван.
Свой отца врагъ.

Муђур вуців-віқ ал'ун,
Борода взялъ-голова отрѣзалъ,

Тулві дуців-наей сал'ун,
Пальцы взялъ-рука отрубилъ,

Һадақілі хунђані,
Положивъ въ чувалы,

Мурдаіv, watіһіv
Сѣлъ верхомъ, поѣхалъ

Һей лачів Ніқа Булат!
Эй соколъ Ника Булатъ!

Ассалāму һалајкум,
Миръ съ тобою,

Ну wәqіv діла ава,
Я сдѣланный моя мать,

Саwзатлічу ліwqwәлла,
Съ подаркомъ пріѣзжаю,

Һар'а һилді хунђазі.
Взгляни эти въ чувалы.

Аваан һар'ів хунђані;
Матерью взглянулось въ чувалы;

Муѣур вуцїв, віґ вақїв.
Борода взяла, голова пришла.
Ја Аллаһ, бу ая'унё,
О Боже, ты отрёзавшаго,
Пулаоан вігра ая'ав!
Твоя подобно голова и да отрётся!
Чум чумра вуѣар дуғї,
Сколько сколько и холодная ночь,
Дарх һадатур віґ лірну!
Вмѣстѣ положенная голова были вѣдь!
Тулві дудїв, нәй вақїв.
Пальцы взяла, рука вышла.
Ја Аллаһ, бу сал'уне,
О Боже, ты отрубившаго,
Пулаоан нәйра сал'ав.
Твоя подобно рука и да отрубится.
Чум чумра вуѣар дуғї,
Сколько сколько и холодная ночь,
Кwэв садудїв нәй лівну!
Шея обнявшая рука была вѣдь!
Һәј, гавур, ескі душван!
О невѣрная, старый врагь!
Һит абін, бурі душван.
Онъ не есть, ты еси врагь.
Суннāvара һадушїв,
Своя мать и убилъ.
Ава һадушївҗилі,
Мать въ то время какъ убилъ,
Руза һуја дәкәевга,
Сестрами крикъ ударили,
Қwелладїра һавушїв
Ихъ обвихъ и убилъ

Лачін Ніца Булатлі

Соколь Ніка Булатомъ

Wæqilî шанта хвала,

Сдѣлавшись поселянами великъ,

Пятур хваладішлізі

Сѣлъ на старшинство

Неј лачін Ніца Булат.

Эй соколь Ніка Булатъ.

Русскій переводъ.

Нѣкогда отправился въ путь затѣмъ, чтобы убить врага отца своего, соколь Ніка-Булатъ. Нашелъ мѣсто въ степи, слѣзъ съ лошади и спѣшилъ соколь Ніка-Булатъ. Подошелъ мужчина и сказалъ ему: здравствуй, — ты зачѣмъ здѣсь спѣшилъ, соколь Ніка-Булатъ? — Какъ узналъ ты, что я Ніка-Булатъ? — Какъ не узнать мнѣ, что ты Ніка-Булатъ, коли я врагъ твоего отца и любовникъ твоей матери. — Коли ты врагъ моего отца и любовникъ моей матери, то оба сотворишь честную расправу. — Оба выстрѣлили другъ въ друга; ружье врага не попало въ цѣль; соколь Ніка-Булатъ попалъ въ сердце и повалилъ врага отца своего. Взялъ за бороду и срубилъ голову, взялъ за пальцы и отрубилъ руку. Положивъ въ сумы, сѣлъ верхомъ и поѣхалъ соколь Ніка-Булатъ. Здравствуй, родимая моя матушка, съ гостинцемъ я пріѣхалъ, взгляни-ка въ эти сумы. — Мать взглянула въ сумы; взяла за бороду, вышла голова. „О Боже, да отрѣжется также голова у того, кто отрѣзалъ тебя: сколько и сколько холодныхъ ночей лежала голова эта подлѣ моей!“ Взяла за пальцы, вышла рука. „О Боже, да отрубится также рука у того, кто отрубилъ тебя: сколько и сколько холодныхъ ночей рука эта лежала, обнявъ мою шею!“ — „О, невѣрная, давній врагъ! не онъ, а ты врагъ!“ и убилъ мать свою. Какъ убилъ

Һад(в)атіс 1-е спр.—Садуді́в вм. садуді́віл отъ глаг. сав-
ціс, сад(в)уді́с—обнять; продолж. сарціс, буд. сарцус, 3-е л.
сарцу.—Суннāвара составлено изъ сунна, ава и ра.—
Ѓујā дæкæв—вошь ударили, отъ wækæс (д, в), дъспр. wæ-
kæлі, прод. іkæс (д, в), дъспр. іkwæлі, буд. іkwæс, 3-е л.
іkwæр (іkwæ).

Сборникъ хюркилинскихъ словъ.

При записываніи словъ въ предлагаемомъ сборникѣ, приняты слѣдующія правила, которыя опредѣлились самымъ образомъ грамматическаго строенія хюркилинскаго языка.

1) Слова, начинающіяся съ буквы, измѣняющейся по родамъ и числамъ, записаны въ мужескомъ родѣ, слѣдовательно, должны быть отыскиваемы между словами, начинающимися съ *w* или *i*, или *y* (§§ 36, 162). Нѣкоторые слова, по самому значенію своему, не встрѣчаются въ мужескомъ родѣ, а только въ женскомъ и среднемъ; въ нихъ измѣняющіяся буквы суть *v* и *d*; таковыя слова записаны въ отдѣлѣ *v*. Измѣненія, происходящія внутри и въ концѣ словъ, объяснены вездѣ, гдѣ только могутъ подавать поводъ къ какому-либо недоумѣнію.

2) Роды для существительныхъ не обозначены, такъ-какъ они опредѣляются самымъ значеніемъ. Встрѣчаются существительныя, которыя, сами находясь въ единственномъ числѣ, согласуются съ множественнымъ (§ 9); таковое свойство обозначено вездѣ, гдѣ только встрѣтилось.

3) Образованіе падежныхъ формъ существительныхъ представляетъ затрудненія только для именительнаго падежа множественнаго числа; посему форма послѣдняго показана для каждаго существительнаго. Другія формы показаны лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда могутъ возникнуть какія-либо недоумѣнія.

4) Существительныя отвлеченнаго значенія, прилагательныя, нарѣчія и глаголы, *имѣющіе общій корень*, подведены всѣ вмѣстѣ подъ таковой общій корень, какъ напр. ак: акдіш—высота, акіл—высокій, аклі—высоко, акіс—сдѣлаться вы-

сокимъ, akivis—показаться высокимъ; akwæqis—сдѣлать высокимъ и т. д.

5) Хюркилинскіе глаголы могутъ имѣть одиночное или продолжительное значеніе; въ сборникѣ показаны они вездѣ въ одиночномъ значеніи, при чемъ показаны и формы продолжительнаго значенія. Форма дѣепричастія прошедшаго обнаруживается, къ которому изъ трехъ спряженій относится глаголъ правильный одиночнаго значенія (§ 147); таковая форма обозначена для каждаго глагола. Для глаголовъ продолжительнаго значенія показаны 1-е и 3-е лицо будущаго времени, такъ какъ образованіе этихъ формъ не подведено подъ опредѣленные правила (§ 149). Для глаголовъ неправильныхъ показаны всѣ формы, отступающія отъ правильнаго образца.

Въ хюркилинскомъ языкѣ встрѣчается множество словъ арабскихъ и тюркскихъ, которыя, впрочемъ, встрѣчаются и въ другихъ горскихъ языкахъ. Слова эти такъ общезвѣстны, что нѣтъ надобности объяснять ихъ происхожденіе; введены они въ сборникъ потому, что, бывъ пересажены на хюркилинскую почву, подверглись они болѣе или менѣе значительнымъ измѣненіямъ. Гораздо важнѣе сближеніе хюркилинскихъ словъ съ словами другихъ, болѣе или менѣе разслѣдованныхъ уже дагестанскихъ языковъ. Таковыя сближенія представляются почти при каждомъ словѣ, но полагаю, что съ успѣхомъ заняться ими нельзя, пока не изслѣдованы будутъ и остальные языки Нагорнаго Дагестана.

а.—а. А.

А служить надставкой для множества глаголовъ, обозначая движеніе вверхъ (§ 162).

А повел. отъ іс (§ 150) сказать; варілі а—скажи правмо, т. е. скажи правду.

А твор. алі, род. аї, множ. амі—желудокъ молочнаго ягнениа или козленка, употребляемый при дѣланіи сыра.

А приставка для обозначенія вопроса (§ 68).

Ава твор. аваан, род. авала, множ. авні—мать; ну вавінім ава—сдѣлавшая меня мать, т. е. родная мать моя; уѣај ава—мачеха; авалада—дѣдъ, авалава—бабушка, авалавзі—дядя, аваларузі—тетя (съ матерней стороны); авала тухум—родные со стороны матери; авадіш даяқів нам—она имѣла во мнѣ материнскія чувства, она была мнѣ вмѣсто матери.

Ав'а твор. ав'алі, род. ав'ала, множ. ав'ні—курица (различіе отъ урѣва въ томъ, что ав'а означаетъ собственно курицу, а не пѣтуха); ав'а вумѣулі саві—курица несетъ яйца; ав'а шівітісуј саві гідгурапі—курица сѣла на яйца; ав'алі фідві селтулі сарі—курица выводитъ цыплятъ; ав'ала ді—куриное мясо.

Ав(д)алквіс см. алквіс.

Аввэқіс адвэқіс, 2-е спр. постлать; мусі авада вуруш—постели тюфякъ на землю.—Авіқіс, адіқіс продолжит. стлать, будущ. авіқус, 3-е л. авіқу.

Авзур авзурдіш, авзур или авзурі, авзулі—цѣлый; авзур қаф віраун һівіи—онъ сѣлъ цѣлый хлѣбъ; авзурдіш яѣва саві һіш даевла—цѣлость этой тѣлѣ хороша есть, т. е. она хорошо кончилась; авзур зъавза сај һіт—онъ виолѣ мужична, т. е. молодець; авзуріс—освободиться отъ чего-либо, һавкмілізівад авзуріс—освободиться отъ работы, окончить работу; нам вігул влі авзуріра—мнѣ желаемое бытъ, я достигъ, т. е. я достигъ желаемого; һавшілі авзур ввэқіра һіт—я убилъ его до смерти.

Ав(д)ізіс см. ајзіс.

Ав(д)іqіс см. ајqіс.

Ав(д)ірхwіс см. ерхwіс.

Ав(д)іqіс см. ајqіс.

Аввіс 2-е спр. отпереть, открытъ; mіrh авка—отопри замокъ; hіtіin аввів унза—онъ отворилъ дверь; улqaj авкiлi сарі—окно раскрылось;—продолж. івкiс, буд. івкус, 3-е лицо івку—отпирать, отерывать; hар варfіі kану івкус нуні—каждый день отворяю я двери.

Ав(д)улkwіс см. алkwіс.

Аw четыре—aw'al; aw'ivіl—четвертый, awvajс—въ-четвертыхъ; aw'awлі—по-четыре, aw'alла цаfіналі—вчетверомъ, awна—четырежды (§§ 54—58); awмузан или awмузіл—четыреугольный (aw и муза—уголъ), awмузан азвар—четыреугольный дворъ; awмуз ваqа hіш азвар—сдѣлай четырехугольнымъ этотъ дворъ.

Аwаdаn awадандіш—совершенство; awадан адам'ілі—отличный, имѣющій всѣ достоинства человѣкъ.

Аwі awіdіш, awіл, awілі—кривизна, кривой, криво; hіш hуnі awіл саві—эта дорога извилиста; awіdішлі вууј саві hіт галга—кривизна испортила это дерево; kalі awіvæqіра wуnі—я обошелъ вокругъ дома.

Аwкiс ав(д)уkіс, 3-е спр. (възъ а и уkіс § 162) на верхъ взбѣжать; ну awкунна лагwæfі—я взбѣжалъ на верхъ; продолж. алkіс, ав(д)улkіс, буд. алкас, 3-е л. алкан; hар варfіі дуврі алкас—каждый день взбѣгаю я на гору; малкад, адмалкад (§ 161).

Аwлаk множ. awлакуні—степь; hіnілі маза awлакiшpіr дірар—зимомъ бараны въ степи; awлакла адам'ілі сажну, бæнæfіnіqу—онъ степной человѣкъ, не работаетъ, т. е. человѣкъ неспособный къ работѣ.

Аwціс ав(д)уціс 2-е спр. приподнять; нужел awуціра hіт хwалал kарkа—я одинъ приподнялъ этотъ большой камень; узіла дурlіwæ awуціра ну, урчі вітfіра—брата

ребенка поднялъ я и подарилъ ему лошадь (обычай дарить ребенка, взявъ его въ первый разъ на руки); *kwel durlwæ adurcira karcigala nuni*—двухъ птенцовъ астреба снялъ я; *hitin wæqivil waj awucis abiruula*—имъ сдѣланный дурной поступокъ снести я не могу.—Продолж. *arcis*, *av(d)urcis*, буд. *arcus*, 3-е л. *arcu* (*арцар*), запрет. *марцуд* или *адмарцуд*—приподнимать, *wamî durbî adurcis*—приходи приподнимать балки; *hişdi unzalî abarcar iş adamîli*—въ эту дверь не войдетъ этотъ человекъ (по росту или по толщинѣ).

Argwic буд. *agus*, 3-е л. *agu*, прич. наст. *agwaril*, дѣпр. наст. *агулі*, отглагол. *агні* (§ 159) не быть. (Непонятно, почему 3-е л. будущаго имѣетъ оконч. страдательнаго). *hit agu hişcuw*—его вѣтъ адѣв; *hit агулі сај куліw*, *unza qæcîlî sarî*—его нѣтъ дома, потому дверь заперта, или *hit agu куліw*, *unza qæcîlinu*; *nuşila şaw agwar saј hit*—въ нашемъ аулѣ нѣтъ его; ну *агні æbnaviv*—мое отсутствіе было хорошо (встать); *zëguîlî* вм. *zî агулі*—солъ не будучи, безъ соли; *арц агwic hamalaгу*—денегъ не быть средства нѣтъ, т. е. безъ денегъ нельзя жить; *agwikis*—заставитъ не быть, уничтожить; *hit xwî agwikis æbællî*—хорошо-бы уничтожить эту собаку.

Agic дѣпр. *агілі*, 2-е ср. понасть; діла *абаргив гурдаліші*—я не попалъ въ лисицу; *hişdi kwella kalî calizî ca агілі sarî*—эти два дома сошлись, упираются другъ въ друга.—Продолж. *işic* (не мѣн.), буд. *igus*, 3-е л. *игур*, запрет. *мајгуд*—попадать; *har gwîrvukunil karcia luşî sen игурă?*—(послов.) почему каждый катящійся камень въ тебя попадаетъ? *Agikis*—заставитъ понасть, цалла *абарікіра lîvîhlîşî*—ни разу не попалъ я въ цѣль; *irîkîs wursibajhi*—приучайся попадать въ цѣль.

Ада твор. *адаан* или *адаані*, род. *адала*, дат. *адас*, множ.

адні—отець; адабівіл узі—братъ отъ одного отца; адвѣладні—предви; адалѣда—дѣдъ (съ отцовской стороны); адала узі—дядя, адала рузі—тетка; адабівті тухум—родные со стороны отца; уфай ада—вотчимъ; адагалті—отцовское наслѣдіе.

Адам'ілі твор. адам'іј (іін, ііні), множ. адам'улі—человѣкъ (какъ мужчина, такъ и женщина); ну адам'ілі сарра—я человѣкъ (говор. женщина); мур'ул адам'ілі—мужчина, һунул адам'ілі—женщина; адам'ілідіш (лір)—человѣческія чувства; адам'ілідіш агу һітіла—у него нѣтъ человѣческихъ чувствъ.

Адгвіс дѣнпр. адгулі—родиться (говорится о мѣсяцѣ).

Азвар множ. азвурті—дворъ; һіт азваллізів саж—онъ стоитъ на дворѣ.

Азѣін азѣндіш—лѣнность, азѣін или азѣніл—лѣнивый, азѣј—лѣниво; азѣін урчі діхліс ѣйна вірар—погов. лѣнивая лошадь хороша подъ выювъ; азѣндішлі міскін іқу адам'ілі—лѣнность дѣлаетъ человѣка бѣднымъ; азѣнѣ (или азѣ) јабі абівірар—у лѣнтяя не бываетъ чести; мурталла азѣін ірулі саж һіт—онъ всегда лѣнивъ, онъ лѣнится.

Азір твор. азіллі—тысяча, азілліш или азіллів ца—тысяча одинъ, нуша азіраша—насъ тысяча, азірівіл—тысячный, азірнајс—въ 1000; азіллізі улкан ца ѣбназ-вавза кіјізів—въ трудности одинъ храбрець стоитъ тысячи; азілла һурава һавурцар һіш ѣалані—и тысяча отрядовъ вмѣстятся въ этой крѣпости.

Аһвај увы! Аһвај іқвіс—стонать, узі ваһанадан аһвај діқулі сарі рузі—по братѣ стонетъ сестра.

Абі отрицаніе, абіѣқіс или ѡѣқабіѣқіс—не дѣлать; въ повелительномъ и въ будущемъ допускаемомъ абі замѣняется посредствомъ ма (§ 114).

Āhī кромѣ, узѣhī діла ніціл агу—кромѣ брата ближняго у меня нѣтъ; hīmuḡīmēhī aḥīrar—онѣ кромѣ какъ сердитъ не бываетъ.

Ahīj чѣмъ; ард'оан ahīj мурhī дісіл вірар—чѣмъ серебро, золото тяжеле; луңн'оан ahīj уфhī гѣйна саві—чѣмъ писать, читать лучше.

Ahīn на отрицательная форма глагола сајра (§ 67); ну ahīn на hūd waјла waḥ—я не есмь тебѣ дурного хозяина, т. е. я не дѣлаю тебѣ дурного; сен ahīnnē, hīwaivīm līwḡwa—какъ не ты, вѣдь видѣли (отвѣтъ на запитательство).

Aīc 2-е спр. послать, дѣспр. прош. aīlī; нуні aīra узілічу кагар—я послалъ къ брату письмо; hūnī aadīw уркура waḡalīzī—ты послалъ-ли арбу въ лѣсъ? Hūnī aivīm sawḡat вақів дічу—посланный тобою подарокъ дошелъ до меня.—Продолж. īc (не прин. родов. буквѣ), буд. iyc, 3-е л. iу, запретит. мај'уд—посылать, отправлять; hār варhī вазаліші iурі hу нуні—каждый день посылаю я тебя на базаръ; hучу урчі iycну, мурдалі waḡī ḡaḡal—къ тебѣ лошадь посылаю, верхомъ пріѣзжай завтра.

Āīc ад(в)аіс, дѣспр. прош. ālī—достигнуть чего-нибудь вверху; ну āira дувулла віқліші—я достигъ вершины горы; хваладішліші āiv hīt—онѣ достигъ мѣста старшины; адачу урші цуглі ālī сај—съ отца сынъ ровно выросъ.—Āīkīc; дуврі ај'укурі hу нуні—я доставляю тебя на верхъ горы.—Продолж. ај'іс, адііс, авііс, буд. ај'ус, 3-е л. ај'ур, запретит. мај'уд или адмај'уд—достигать чего-либо вверху находящагося; ну ај'улла адала мусані—я достигаю степени отца, т. е. той степени, на которой находился мой отецъ; дірқанівті аміулі сані—находящіеся на равнинѣ идутъ вверху, т. е. въ гору.

Ajzic ад(в)іііс, дѣспр. прош. ажулі; 1-е спр. встать; ну ажуorra һваннуѣ—я всталъ съ пѣтухами.—Утащ. елзic, ад(в)іііс, буд. елзас, 3-е л. елзан, запрет. мелзад или адмелзад—вставать; тѣѣіііні елаулі саж һуза дурѣѣѣ—на ноги встанетъ твой ребенокъ; һаѣіі елзан діла ада—соро встанетъ мой отецъ; һііһ ізаііѣад афелзан һііһ—отъ этой болѣзни не встанетъ онъ.

Aji или ji жемдуметіе отвращенія.

Aj'ic см. ііс.

Ajkæc см. ākæc.

Ajkic см. ākic.

Ajqic ад(в)іііс, дѣспр. прош. ажулі (1-е спр.), выкормить, воспитать; нуні ажуриі јетім діііѣ ѣузаііілі саж—мною воспитанный сирота предо мною гордится; ѣарчізала дурѣѣѣ авіқурра нуні—я выкормилъ птенца ястреба; ѣаліјан авііі һуні—приучись курить кальянъ; һāvīqic вѣ. һа авіііс—зажечь огонь, дуііі һамі адіқур һіттілі—вечеромъ они зажгли огни.—Продолж. елqic, ад(в)іііс, буд. елqас, 3-е л. елqа (елqан), запрет. мелqад или адмелqад—воспитывать, выкармливать; ѣарчізуна елқула ну һар дус—ястребовъ выкармливаю я каждый годъ; һар дуііі һамі адіқулі сарі һіттілі—каждый вечеръ огни зажигаютъ они.

Aj'ic см. ііс.

Ajt'ic ад(в)іііс дѣспр. прош. ајтуј, 3-е спр., вынуть снизу вверхъ; шіі адітун гванзалізірад һітііі—онъ извлекъ воду изъ земли, т. е. добылъ воду вверхъ; һуні тур авітаді—ты обнажилъ мечъ.—Продолж. елt'ic, ад(в)іііс—вынимать, буд. елtас, 3-е л. елтан, запрет. мелтад или адмелтад; хуна адіт'іс или хуналі елт'іс—выкапывать марену; арціі елтулі саж кісаніѣад или арц адіт'улі сарі кісанірад—онъ вынимаетъ деньги изъ кармана.

Āḡwīc дѣпр. прош. āḡuj (§ 159) вырасти, воспитаться; (глаголь средний, что и составляет его различіе отъ aḡīc, глагола страдательнаго, воспитаться другимъ); hanaḡa āḡuntī urḡi duxutī savi—теперь выросшіе люди (теперешнее поколѣніе) умны; діла kaḡḡiw āḡunī urḡi savi hīḡ—въ моемъ домѣ выросшая, доморожденная эта лошадь.—Продолж. aḡwīc, буд. aḡwac, 3 л. aḡwan, запрет. maḡwad или aḡmaḡwad—выростать, выкармливаться; ḡurḡvi aḡulī sarī kumaḡir—саранча вырастаетъ на пашняхъ.

A k aḡḡiḡ—высота, aḡīl—высокій, aḡī—высоко; cīḡad īt kā aḡḡiḡ tīvā—какъ велика высота этого дома? Aḡī urḡīlī awlak aḡsu—высокой лошадыю равнина берется, т. е. высокая лошадь хороша на равнинѣ; ḡula daraḡa aḡī savi—уваженіе твое высоко есть, т. е. тебя высоко уважаютъ; aḡī ḡarvīḡul urḡi ēward vīrar—(посл.) высоко смотрящая лошадь сносится; ḡantīḡiḡ aḡīc vīḡulī savi hīḡīc—ему желательно господствовать надъ жителями; aḡuḡīc—поднять, снести; aḡvuḡa ḡarḡa—подними камень; ḡula dīw aḡvuḡīc aḡīruḡla—твоихъ словъ перенести (вытерпѣть) я не могу; aḡḡi urḡi—знатные люди; aḡvīzur daḡ nam hīḡ urḡi—вчера показалась мнѣ высокою эта лошадь.

Ā k aḡc ad(v)āḡk aḡc, дѣпр. прош. āḡk aḡlī, 2-е спр. (§ 144) вбить снизу вверхъ; salaḡvāḡk aḡ—вбей клинъ вверхъ; подпереть, тал aḡvāḡk aḡ—подопри столбомъ; туḡ aḡvāḡk aḡc—отбить, отпарировать мячъ; ḡīn āḡk aḡ—зачерпни воду, hīḡīḡ ḡīn āḡk aḡv—онъ зачерпнулъ воду.—Продолж. aḡk aḡc, ad(v)āḡk aḡc; ḡīn vāḡk aḡc aḡīra hīḡ ēw aḡnarī—я чтобы черпать воду купилъ этого кувшинъ.

A k rī род. aḡrē, множ. aḡruḡī—плата, aḡrī vaḡa dīla urḡīla—заплати мнѣ цѣну лошади; средство, aḡrī vaḡāḡlī ḡvāḡ vīḡus—средство если придетъ богомолье сдѣлаю,

т. е. если буду имѣть средства, то пойду на богомолье.

Акуша род. Акушѣла, дат. Акушес—Акуша; лівѣла Акушан діван нѣдіѣ—вся Аврша сдѣлала совѣтъ; Акуша іқушѣнна ну—я ходилъ въ Акушу; Акушав уані сажіт—онъ живетъ въ Акушѣ; акушѣла міз или акушан міз—акушинскій языкъ; акушѣла тавун—акушинское общество; акушан сажра ну—я акушинецъ, акушанті—акушинцы; акушан баѣла ірар—акушинецъ лѣнивъ, тяжелъ на подѣмъ.

А приставка для обозначенія вопроса (§ 68).

Алау вокругъ; ші алау вуціѣ буравалі—селеніе окружено войскомъ; ші алау нару лів—возругъ селенія есть стѣна; алау вақіс—помочь, бу алау вақадлі, нуні віқус—если ты поможешь, то я сдѣлаю; нуша цаліс ца алау діқубѣ—мы другъ другу помогаемъ.

Аліпуні род. аліпунѣла—азбука, урус аліпуну уфулла ну или урус аліпуні дуфулла нуні—я учусь русскою азбукою.

Ал'іс дѣпр. прошедн. ал'уј, 3-е спр., отрѣзать сверху; нїтіла віқ ал'ун—ему срѣзали голову; нуні дураз ал'уна—я вырѣзалъ соху, т. е. нарубилъ всѣ матеріалы для сохи; чутмі ал'ун іт бунуј—носи срѣзала эта женщина (въ знакъ траура); шарібатлі ал'уніа тул афізур—(послов.) по шаріату отрѣзанный палець не заболитъ.—Продолжит. ал'іс, буд. ал'ас, 3-е л. ал'а (ал'ан), запрет. ма'ад или адма'ад—срѣзывать; Темір ліңді вурбі ал'ів душвантѣла—Тамерланъ рѣзалъ головы враговъ.

Алкіс см. аwkіс.

Алѣвіс ад(в)алѣвіс, дѣпр. прош. алкуј, 3-е спр., (§ 159) зажечь; чірақ авалѣвім, љав діліну—зажги свѣчу, такъ какъ темно; нїш ваѣанадан варг алвунна діла—черезъ

это внутренность загорѣлась моя, т. е. разсердился или огорчился; душван ѓалі алукувна нуні—я застрѣлилѣ врата; ѓа бадатулі калі авалукун—огонь, снизоидя, зажегъ домъ, т. е. молнія.—Продолж. алѣвіс, ад(в)ульвіс, буд. алѣвас, 3-е л. алеван (алева), запрет. малѣвад или адмалѣвад—зажигать; нуні һар дуғи авулвас чіраѣ—я каждый вечеръ зажигаю свѣчу; һар варбі һиш ваһанадан діла варг алулла—каждый день на это сержуеъ я.

Алѣвіс ад(в)алѣвіс, дѣепр. проп. алѣуј, 3-е спр. (§ 159) выльзѣть, выбратъся; чартлізівад алѣвіс аһлі, һуніһа-нав һал'унна—изъ глѣви выльзѣти не могъ, на дорогѣ остался; мискіндіплізівад алѣвіс аһірулла—не могу высвободиться изъ бѣдности.—Продолж. алѣвіс, буд. алѣвас, 3-е л. алѣван—выльзѣть, выбираться; маслізівад аһалѣвас ну—я не могу выбратъся изъ имущества, т. е. привести въ порядокъ дѣла.

Алѣвіс см. Ёлѣвіс.

Алла присоединяется къ множеству словъ въ значеніи *хотѣла* *даже*.... Мурт—когда? Мурталла—хоть когда, т. е. всегда, мурталла уус ну һишѣуу—я всегда здѣсь; сѣ отриц. мурт алла аһуус ну һишѣуу—я никогда здѣсь не бываю; ча?—кто? чалла—хоть кто, всякій; чалла вашар һучу—каждый ходитъ къ тебѣ; чалла аһвашар һучу—никто не ходитъ къ тебѣ.

Аллаһ—Богъ; Аллаһла акрі хвалал саві—у Бога много есть могущества (средствъ).

Алтіс см. Ётіс.

Алхвіс дѣепр. проп. алхуј (§ 159) перемереть, ізај урбі алхун—отъ заразы люди перемерли; улхіс (не прин. родов. буквѣ), буд. улхас, 3-е л. улхан—перемирать, околѣвать; һар һіні маза улхулі сарі діла—каждую зиму околѣвають у меня бараны.